

Chinese
Traditional

腸癌篩查

事實



**是否參加腸癌篩查由您決定。
本資訊旨在幫助您做出決定。**

為什麼要進行腸癌篩查？

- 我們提供腸癌篩查，以便在沒有症狀的早期階段發現腸癌。此時治療更有可能有效。
- 篩查還可以發現息肉。息肉是腸道中的異常細胞團塊，不是癌症，但隨著時間的推移可能發展成癌症。息肉可以很容易地切除，從而降低發展成腸癌的風險。
- 定期進行腸癌篩查可降低死於腸癌的風險。

篩查的目標人群是誰？

在北愛爾蘭，腸癌篩查針對的是目前沒有任何症狀的60-74岁人群。在GP診所登記的，所有這個年齡組的人都將被邀請參加每兩年一次的篩查。

腸道是什麼？

腸道是消化系統的一部分。它從食物中攝取營養和水分，並將剩下的東西變成糞便（也稱為糞、大便或排便）。



什麼是腸癌？

- 腸癌也稱為結腸癌、直腸癌或大腸癌。
- 大約每 20 人中就有 1 人一生中會罹患腸癌。
- 腸癌是北愛爾蘭男性和女性中第四大最常見的癌症類型。
- 腸癌更常見於老年人，尤其是男性。

患腸癌的風險

無論性別如何，每個人都有患腸癌的風險。增加患腸癌風險的因素包括：

- 年齡增長（10個確診腸癌的人中有8個超過60歲）；
- 活動不足；
- 超重；
- 飲食中紅肉和加工肉類含量高，纖維，蔬菜和水果含量低；
- 吸煙；
- 飲酒過量；
- 患有二型糖尿病；
- 患有炎症性腸病（潰瘍性結腸炎或Crohn/克羅恩病）；
- 有腸癌家族史。

篩查檢測檢查什麼？

篩查可檢測到大便中的血(肉眼無法發現的血跡)。這可能是一個早期預警信號,表明可能出現了問題。如果檢測發現一些血並不意味著你一定患有腸癌。這只意味著應該對其進行檢查,找到出血的原因。

如何進行篩查？

您將收到郵寄來的檢測試劑盒。該試劑盒是篩查過程的第一步,篩查過程可能包括進一步的檢測或一次或多次醫院就診。

我如何進行測試？

- 測試在您家中進行。使用提供的測試棒採集少量的大便樣本。檢測試劑盒中附有使用說明。
- 我們提供免費幫助熱線, **0800 015 2514** 如果您對如何使用檢測包有任何疑問,或需要更換檢測包或回郵信封,請致電。
- 還可在後列網址觀看視頻 nidirect.gov.uk/bowel-screening
- 如果您不確定是否應該進行篩查請撥打幫助熱線。例如,如果您做過手術,並且有一個人工開口可以將腸道中的大便排入一個袋子(造口),那麼您可能需要在完成檢查前給我們打電話。

我在什麼時候可以得到結果？

您應該在寄出檢測樣本後的兩周內得到結果,如果沒有收到結果,請致電幫助熱線。

檢測有多可靠？

- 篩查不能確定您是否患有腸癌。它只是把人分成兩組：不需要再做檢查的人和應該做進一步檢查的人。
- 腸癌可導致一系列症狀。由於篩查檢測的是血液，如果沒有出血篩查可能無法識別所有腸癌。
- 沒有一種檢測方式百分之百可靠，因此如果您有 第7頁所列的任何症狀，您應該聯絡您的GP, (即使您 上次的 檢測沒有問題)。癌症有可能在兩次檢查之間發生。

檢測結果意味著什麼？

目前無需進一步檢測。大多數人(大約100人中有98人)都有這樣的結果。這意味著我們在您的樣本中沒有發現任何血液，或者只發現在篩查範圍內少量的血液。這一結果並不能保證您沒有腸癌，或將來永遠不會患腸癌。警惕腸癌的症狀非常重要。您需要每兩年接受腸癌篩查，直到您年滿74歲。

需要進一步檢測。大約每100人中就有2人有這種結果。這意味著我們在大便中發現的血量超過了篩查範圍。這並不意味著您患上了癌症，但應考慮進行進一步檢查以尋找出血的原因。有幾種情況會導致便血，例如：

- 痔瘡；
- 腸息肉；
- 腸癌。

您將被邀請到專科篩查醫師(SSP)處討論下一步行動。
最常見的檢查叫做結腸鏡檢查。



什麼是結腸鏡檢查？

- 結腸鏡檢查是在一根細管的末端安裝一個非常小的攝像頭，讓醫生或護士觀察腸道內是否有息肉或癌症的跡象。有時會提取少量樣本在顯微鏡下檢查，以尋找癌細胞。
- 與大多數醫療檢查一樣，這種檢查有可能出現併發症。每進行1萬次結腸鏡檢查其中約67次可能會出血，不到10次可能造成腸穿孔。如果出現這種情況，幾乎總是需要進行手術來修復孔洞。在極少情況下（有證據表明只有萬分之一），結腸鏡檢查可導致死亡。
- 如果您接受結腸鏡檢查，您將有機會和SSP討論任何問題或疑問。

如果結腸鏡檢查顯示我需要更多治療怎麼辦？

如果您需要進一步治療，您將被送往適合您的專科醫生處。例如，如果在結腸鏡檢查中切除了息肉，那麼將來可能會再次要求您進行結腸鏡檢查。

診斷出腸癌的可能性不大。但如果發生這種情況，我們會將您轉介到一個專家團隊，由他們來照顧您。腸癌的主要治療方法是手術。腸癌的主要治療方法是手術。在某些情況下，專家可能會為您進行化療或放療。

並非所有篩查發現的腸癌都能被治癒。但是對於腸癌的早期被發現的人來說，超過90%的人在五年後仍然存活。

腸癌篩查可能帶來的益處和風險

瞭解可能存在的風險和益處，有助於您決定是否進行腸癌篩查。

益處

- 降低死於腸癌的風險
- 使結腸鏡檢查中發現的異常如息肉 能夠被切除，從而降低罹患癌症的風險
- 可在家中私下完成

風險

- 治療可導致併發症，例如在結腸鏡檢查期間或之後
- 如果完成檢查時沒有出血，可能會漏查癌症

應注意哪些症狀

腸癌的症狀包括：

- 便血；
- 大便稀，大便次數增多或便秘；
- 腹部疼痛或有腫塊；
- 有一段時間感覺比平時更疲乏；
- 無緣無故體重減輕。

腸癌篩查不是對症狀的檢查。如果您出現這些症狀已經有三周或更長時間，請諮詢您的GP，他可以為您提供不同的檢測。這一點非常重要，因為這樣做可確保在必要時安排進一步檢查。即使您最近做了腸癌篩查和/或結腸鏡檢查，您仍然應該在出現症狀時得到檢查。請記住，這些症狀不一定意味著您患了腸癌。

如何降低患腸癌的風險？

除了每兩年接受一次篩查外，您還可以通過遵循健康生活方式的建議來降低風險，請訪問以下網站，瞭解更多資訊

www.choosetolivebetter.com

- 健康飲食，包括每天五份水果和蔬菜，以及蕎麥，豆類和豆類纖維。少吃紅肉，尤其是加工過的紅肉。
- 多運動。
- 保持健康體重。
- 限制酒精攝入量。
- 戒煙 -- 如果需要幫助，請訪問 www.stopsmokingni.info

如何確保我將來能收到檢測試劑盒？

您的GP診所會向我們提供您的詳細聯絡資料，因此請確保您的姓名，出生日期和地址正確無誤。

樣本檢測後會如何處理？

檢測後您的樣本會被銷毀。檢測結果將被輸入電腦，兩年後您將再次接受檢測。

資料保護信息

- 您的結果副本將被發送給您的GP。
- 腸癌篩查計畫需要保留所有接受篩查的人的個人資料及其結果。
- 該計畫的工作人員可以閱讀和查看您的記錄。
- 這些資訊用於確保該計畫的運作達到應有的高標準。
- 這些資訊還能顯示發現了多少癌症病例，並確保患者得到適當的後續治療。
- 如果您在兩次篩查預約之間被診斷出患有腸癌，我們可能會複查您之前的篩查結果。如果你願意，您可以查看此審計結果。
- 如果您需要進一步瞭解如何保存和使用您的記錄，請致電免費幫助熱線 **0800 015 2514**

您會幫助他人使用檢測盒嗎？

如果您是照顧者，只有在他人希望您幫助其使用腸道篩查試劑盒，並同意您這樣做的情況下，您才可以幫助他人使用試劑盒。

尋求幫助或建議

請撥打免費幫助熱線 **0800 015 2514** 如果您有任何問題。

欲瞭解更多資訊, 請訪問:

nidirect.gov.uk/bowel-screening

如果您需要本傳單的其他語言或格式的**版本請, 請訪問:**

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>

或本傳單的背面。

對於失聰或有語言障礙的人可以使用Relay UK。請撥打我們的幫助熱線 **18001 0800 015 2514**。

更換試劑盒

如果您需要更換腸道篩查試劑盒或信封, 請撥打免費幫助熱線 **0800 015 2514**。請不要聯繫您的GP診所要求更換試劑盒或送還試劑盒, 因為他們不能提供或接受篩查試劑盒。

選擇不參與篩查

參與篩查是個人的選擇。請撥打免費幫助熱線 **0800 015 2514** 如果您想討論不參與腸道癌篩查計劃。



如果您需要本傳單的其他語言或格式的版本，請訪問：

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>
或掃描下方的QR碼。



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (本地收費).

www.publichealth.hscni.net

在下方查詢我們的資料：

